

LIBRIS

We know  
books



30 DE POVEȘTI  
DESPRE ANIMALE

VOLUM DE POVEȘTI

BILINGV

ROMÂN—ENGLEZ

Aquila

De ce are ursul coada scurtă? / Why Does the Bear Have a Short Tail? .....	3
Cei trei purceluși și lupul / The Three Little Pigs and the Wolf .....	4
Lupul și vulpea / The Wolf and the Fox .....	5
Vipera, broaștele și șarpele / The Viper, the Frogs and the Snake .....	6
Vulpea și anghilele / The Fox and the Eels .....	7
Calul și lupul / The Horse and the Wolf .....	8
De ce se spală pisoiul după mâncare / Why Do Cats Wash Up After They Eat .....	9
Vulpița fără coadă / The Tailless Fox .....	10
Câinele cu clopoțel / The Dog with the Bell .....	11
Războiul dintre înaripate și patrupede / The War Between the Winged Creatures and the Four-legged Beasts .....	12
Cei doi măgăruși / The Two Donkeys .....	13
Cocorul cel înțelept / The Wise Crane .....	14
Cocoșul și vulpea / The Rooster and the Fox .....	15
Pantera și bivolul / The Panther and the Buffalo .....	16
De ce se uită găinile în sus când beau apă / Why Do Chickens Look up When They Drink ....	17
Este adevărat! / It Is True! .....	18
Găinușa și vulpea / The Hen and the Fox .....	19
Lupul și cei trei purceluși / The Wolf and the Three Little Pigs .....	20
Vulpea Vicleana și micul cocoș / Sly the Fox and the Little Rooster .....	21
Păunul și curcanul / The Peacock and the Turkey .....	22
Vulpea și șapal / The Fox and the Billy Goat .....	23
Albinele și bondarii la judecătorie / The Bees and the Bumblebees Go to Court .....	24
Leul și iepurele cel isteț / The Lion and the Clever Rabbit .....	25
Întrecerea dintre crap și vulpe / The Race Between the Carp and the Fox .....	26
Boul și broscoiul / The Ox and the Frog .....	27
Broasca țestoasă și vulpea / The Turtle and the Fox .....	28
Ogarul și iepurele / The Hound and the Rabbit .....	29
Privighetoarea și bufnița / The Nightingale and the Owl .....	30
Iepurele-judecător / The Rabbit Plays Judge .....	31
Nunta domnișoarei vulpi / Miss Fox's Wedding .....	32

Copyright © Editura Aquila

Toate drepturile asupra ediției de față sunt rezervate exclusiv Editurii Aquila.  
Reproducerea parțială sau integrală a textului sau a imaginilor acestei ediții  
pe orice suport fără acordul prealabil scris al Editurii Aquila este interzisă  
și va fi sancționată conform legislației în vigoare.

ISBN: 978-973-714-933-6

Ilustrator: Alexandru Stănese

Traducere și adaptare texte: Claudia Guiu

Tehnoredactor: Alexandra Mag-Pop, Image Impact

Copertă: 2head.ro

Director editorial: Diana Tăutan

Editor:

Editura Aquila

Oradea, Str. Americii, 41

www.aquilashop.ro

Comenzi online: [www.aquilashop.ro](http://www.aquilashop.ro)

Comenzi prin mail: [magazin@edituraaquila93.ro](mailto:magazin@edituraaquila93.ro)



Facebook.com/edituraaquilaoradea



YouTube Editura Aquila

Tipărit la: Tipografia REAL [www.tipografiareal.ro](http://www.tipografiareal.ro)

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

30 de povești despre animale: volum de povești

bilingv român - englez. - Oradea: Aquila

ISBN 978-973-714-933-6

# LBRIS | We know books

## De ce are ursul coada scurtă?

Cândva, demult, pe când avea ursul coada lungă, se întâlni într-o zi cu vulpea, care ducea în spate un sac plin cu pești.

— Ia spune, cumătră vulpe, de unde ai făcut rost de atâta pește? întrebă ursul.

Vulpea furase peștii, însă ursului îi spuse că îi pescuise în lacul înghețat.

— E simplu, îi explică ea ursului. Nu trebuie decât să faci o gaură în gheață și să îți vâri coada în ea. Iar când peștii vor mușca, nu îți rămâne decât să îi tragi afară.

Ursului îi era tare foame, așa că se gândi să încerce cât mai repede metoda de pescuit a vulpii. Se duse la baltă, făcu o copcă și își vâri coada în apa rece ca gheața. Așteptă răbdător să muște peștele, dar nu reuși să prindă niciunul.

Când se sătură de pescuit, încercă să își scoată coada, însă era prea târziu. Coada îi înghețase bocnă și era prinsă în gheață.

Începu ursul să tragă, dar fără niciun rezultat. Își adună puterile și trase atât de tare de coadă, încât aceasta se rupse și niciodată nu îi mai creșcu la loc.

De atunci are ursul coada scurtă.



## Why Does the Bear Have a Short Tail?

Once upon a time, back when the bear had a long tail, he ran into the fox, who was carrying a huge bag of fish on her back.

“Tell me, pal, where did you get all this fish?” asked the bear.

The fox had stolen the fish, but she told the bear she had caught them in the frozen lake.

“It’s easy,” she said to the bear. “All you have to do is cut a hole in the ice and stick your tail in it. And when the fish bite on your tail, you just pull them out.”

The bear was so hungry, he thought he should try the fox’s fishing method as soon as he could. So he went to the lake, cut a hole in the ice and stuck his tail in the ice cold water. He waited and waited for the fish to bite, but he didn’t catch any.

When he got tired of fishing, he tried to pull his tail out, but it was too late. His tail had frozen and was caught in the ice.

He started pulling, but to no avail. He pulled once, with all his might, and the tail broke, never to grow back again. Ever since that day, the bear has had a short tail.





Lupul cel hain voia cu orice preț să îi prindă pe cei trei purceluși, care trăiau cu toții în casa de cărămidă. Așa că se gândi la un șiretlic. Bătu la ușa lor și, cu glas mieros, le spuse:

— Vă salut, vecinii mei! Nu ați avea chef de ronțăit morcovi dulci de grădină?

— O, ba da! Unde sunt? întrebare purcelușii.

— La gospodăria Albu. Dacă vreți, mâine vă pot conduce până acolo, răspunse lupul.

— Mulțumim frumos, ar fi tare bine! Vino după noi mâine la ora șase, se învoiră

cei trei frățiori.

A doua zi lupul sosi foarte punctual, dar purcelușii plecaseră fără el, cu mult timp înainte, și se întorseseră deja cu traistele pline cu morcovi.

Atunci lupul veni cu altă idee:

— Am descoperit la ferma Negru un măr plin cu mere coapte și zemoase. Vreți să vi-l arăt?

— Mulțumim, bineînțeles! se învoiră purcelușii. Vino după noi mâine la ora șase.

De data aceasta lupul nu se mai lăsa păcălit: a doua zi la ora cinci se duse în livada unde se afla mărul și, după cum își imaginase, purcelușii erau deja în pom.

— Ai avut dreptate, lupule! Într-adevăr, sunt foarte bune merele acestea. Uite, gustă-le și tu! strigară purcelușii și începură să arunce cu mere în el, până reușiră să îl pună pe fugă.



## The Three Little Pigs and the Wolf

The big bad wolf wanted to catch the three little pigs living in the brick house. So he thought he would trick them. He knocked on their door and called to them in a friendly voice:

“Hello, dear neighbors! Wouldn’t you like to snack on some sweet garden carrots?”

“Oh, yes! Where are they?” asked the little pigs.

“At the White farm. If you’d like, I can show you the way tomorrow,” said the wolf.

“Thank you very much, that would be nice! Come get us tomorrow at six,” said the three brothers.

The next day at six sharp, the wolf showed up at the house, but the little pigs had gone to the farm without him and had already returned with their bags full of carrots.

Then the wolf came up with another trick:

“There’s an apple tree full of ripe and juicy apples at the Black farm. Would you like me to show it to you?”

“Of course, thank you!” said the little pigs. “Come and get us tomorrow at six.”

But this time the wolf didn’t fall for their trap: the next day at five he went to the farm and, as he had thought, the little pigs were already in the tree.

“You were right! These apples are very good! Here, have a taste!” they shouted, and started throwing apples at the wolf, chasing him away.



Odată, demult, lupul o angajă pe vulpe ca servitoare. Îi era greu vulpii să își suporte stăpânul, dar acesta era mult mai puternic decât ea, așa că nu avea de ales decât să îndure. Adesea lupul o trimitea pe vulpe după de-ale gurii. Atunci vulpea mergea și ba fura o oaie din turmă, ba omleta oamenilor, pusă la răcit pe pervaz, ba o găină din ogradă. Dar de fiecare dată avea grijă să nu o vadă nimeni.

Într-una din zile iar îi spuse lupul vulpii:

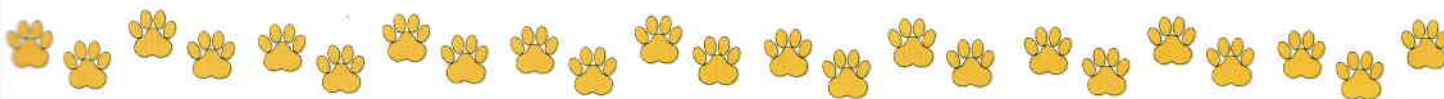
— Cumătră vulpe, adu-mi ceva de mâncare sau te înghit pe tine!

— Este aici, în apropiere, o pivniță plină cu tot felul de bunătăți! îi propuse vulpea.

— În regulă, să mergem! spuse lupul.

Printr-o spărtură mică se strecurară în pivnița care,

într-adevăr, era plină de bunătăți care mai de care: șunculiță, cârnați, brânză. Lupul lacom se aruncă imediat asupra bucatelor, pe când vulpea cea precaută tot intra și ieșea prin spărtură. Lupul, disprețuitor, o luă peste picior pe vulpea care nu apuca să mănânce nimic. Dar deodată în ușa pivniței apăru gospodarul, care auzise zgomote ciudate venind dintr-acolo. Vulpea, care era aproape de spărtură, o și tuli afară, pe când lupul cu burta plină rămase înăuntru și își primi porția din partea gospodarului.



## The Wolf and the Fox

A long time ago, the wolf hired the fox as his servant. It wasn't easy for the fox to put up with her master, but he was much stronger than her, so she had no choice but to tolerate him. Often the wolf would send her to get food. The fox would go out and steal a sheep from the flock, or the humans' omelet left to cool on the windowsill, or a chicken from the yard. But every time she was very careful not to be seen.

One day the wolf said to the fox again:

"Fox, go get me something to eat, or I'm going to wolf you down!"

"There is a cellar nearby, stocked with all kinds of goodies!" suggested the fox.

"All right, let's go!" said the wolf.

They crept in through a small crack and saw that the cellar was, indeed, full of all kinds of delicious treats: ham, sausages, cheese. The gluttonous wolf started gobbling up the food as soon as he got in, while the cautious fox kept going in and out through the crack. The wolf started making fun of the fox, who wouldn't eat a thing.

But suddenly the master of the house appeared in the door of the cellar, having heard some strange noises coming from within. The fox, who was close to the crack, cut and ran, while the wolf, with his big, full belly, remained inside and got what was coming to him from the master of the house.

